



IRIS C. PERMUY

EN/FR > ES(ES) CREATIVE TRANSLATION
ACCESSIBILITY SERVICES - CONTENT CREATION
LANGUAGE TEACHING - TRANSLATION RESEARCH

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Founder of TraducArte: audiovisual, marketing, gastronomy and tourism translation services, transcreation, content creation and accessibility services (from 2014).

Some clients: UNRWA, NBC Universal, El País, Americana Film Festival, 7 Región de Murcia, Alliance Française, International Union of Architects, University of Murcia, Tres Fronteras Publishing House, Irreverente Publishing House, plus several agencies.

2018-currently

English Lecturer at Universitat Oberta de Catalunya.

Psychology and Social Work majors.

2015-2018

Researcher at Transmedia Catalonia, Universitat Autònoma de Barcelona.

Member of accessibility projects HBB4All and NEA.

Co-organizer of accessibility conferences ARSAD and Fun4All. Mentor of the Master on Audiovisual Translation MUTAV.

Lecturer of English for the Social Sciences; Syllabus Design.

2017

Intern at Disability Cultural Center, Syracuse University.

Access services, event organization, accessibility consultancy, inclusive content creation.

2014-2015

Lecturer at the University of Murcia.

Audiovisual Translation; Phraseology, Paremiology & Translation; Syllabus Design for Spanish as a Second Language.

2013-2014

Fulbright grantee at the University of Arkansas, Fort Smith.

Spanish Department (language and culture).

International Relations Office.

2011-2012

Spanish teaching assistant at Elizabeth Garrett Anderson School, London.

2010-2011

English content creator for the project Refranero Multilingüe of the Centro Virtual Cervantes.

CONTACT

iris.permuy@traducarte.com

+34 622 354 987

www.traducarte.com

Spain - Willing to relocate



LINK TO PORTFOLIO:

[Main Projects](#)

LINKEDIN PROFILE:

[Iris C. Permy](#)

ATRAE PROFILE:

[Subtiter and Audio Describer](#)

IRIS C. PERMUY

TRADUCARTE

EN/FR > ES(ES)
CREATIVE TRANSLATION
ACCESSIBILITY SERVICES
CONTENT CREATION
LANGUAGE TEACHING
TRANSLATION RESEARCH

CONTACT

iris.permuy@traducarte.com

+34 622 354 987

www.traducarte.com

Spain - Willing to relocate



LINK TO PORTFOLIO:

[Main Projects](#)

LINKEDIN PROFILE:

[Iris C. Permuy](#)

ATRAE PROFILE:

[Subtitled and Audio Describer](#)

TRAINING AND EDUCATION

2020 - 2021

Graduate degree in Advertising and Digital Marketing.
Escuela de Negocios de Barcelona.

Certification program in Transcreation. Universidad Pablo Olavide.

2018 - 2019

Master's degree in Food Journalism. The Foodie Studies.

Certification program in Event Accessibility, MICE and Inclusive Protocol. La Ciudad Accesible.

2016-2017

Graduate program in International Cooperation and Cultural Management. Universitat de Barcelona.

2012-2013

Master's degree in Audiovisual Translation. Universitat Autònoma de Barcelona.

2007-2011

Major in Translation and Interpreting. Universidad de Murcia.

SOFTWARE

Subtitling: EZTitles, Aegisub

Translation: Wordfast, OmegaT

Transcription: Dragon Naturally Speaking

Photography: Adobe Photoshop, Lightroom

Video Editing: DaVinci Resolve, Filmora Wondershare

PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

Asociación de Traductores Audiovisuales y Adaptadores de España (ATRAE): Vice-president, member of the Board, Accessibility Commission Coordinator.

Audiovisual Translators Europe (AVTE): ATRAE spokesperson, Website & Social Media Team.

DAMA: member, as audiovisual translator.

CEDRO: member, as author.